

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
YUKON**

First Session of the
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU
YUKON**

Première session de la
Trente-troisième Assemblée législative

BILL NO. 18

**FIRST APPROPRIATION ACT,
2015-16**

PROJET DE LOI N° 18

**LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR
L'EXERCICE 2015-2016**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

BILL NO. 18

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

FIRST APPROPRIATION ACT, 2015-16

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2016;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,367,020,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2016, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A, B, and C, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

PROJET DE LOI N° 18

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

LOI D'AFFECTION N° 1 POUR L'EXERCICE 2015-2016

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2016;

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 367 020 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2016, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A. Cette somme comprend tous les montants déjà affectés pour une partie quelconque de cette période et les crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A, B et C, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

FIRST APPROPRIATION ACT, 2015-16
SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	7,144
24	Elections Office	518
23	Office of the Ombudsman	1,018
26	Child and Youth Advocate Office	494
02	Executive Council Office	22,984
51	Community Services	84,552
07	Economic Development	16,215
03	Education	154,844
53	Energy, Mines and Resources	85,335
52	Environment	39,408
12	Finance	8,644
27	French Language Services Directorate	3,022
15	Health and Social Services	327,558
55	Highways and Public Works	132,419
08	Justice	67,192
10	Public Service Commission	44,125
54	Tourism and Culture	26,077
11	Women's Directorate	1,846
22	Yukon Development Corporation	6,125
18	Yukon Housing Corporation	19,771
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		1,054,291

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	50
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	109
26	Child and Youth Advocate Office	5
02	Executive Council Office	312
51	Community Services	54,339
07	Economic Development	1,273
03	Education	26,481
53	Energy, Mines and Resources	7,423
52	Environment	1,758
12	Finance	13
27	French Language Services Directorate	4
15	Health and Social Services	94,808
55	Highways and Public Works	83,628
08	Justice	5,243
10	Public Service Commission	119
54	Tourism and Culture	3,009
11	Women's Directorate	13
22	Yukon Development Corporation	6,300
18	Yukon Housing Corporation	27,837
Subtotal Capital		312,729

TOTAL SUMS REQUIRED

1,367,020

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2015-2016
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	7 144
24	Bureau des élections	518
23	Bureau de l'ombudsman	1 018
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	494
02	Bureau du Conseil exécutif	22 984
51	Services aux collectivités	84 552
07	Développement économique	16 215
03	Éducation	154 844
53	Énergie, Mines et Ressources	85 335
52	Environnement	39 408
12	Finances	8 644
27	Direction des services en français	3 022
15	Santé et Affaires sociales	327 558
55	Voirie et Travaux publics	132 419
08	Justice	67 192
10	Commission de la fonction publique	44 125
54	Tourisme et Culture	26 077
11	Direction de la condition féminine	1 846
22	Société de développement du Yukon	6 125
18	Société d'habitation du Yukon	19 771
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	1 054 291

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	50
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	109
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	5
02	Bureau du Conseil exécutif	312
51	Services aux collectivités	54 339
07	Développement économique	1 273
03	Éducation	26 481
53	Énergie, Mines et Ressources	7 423
52	Environnement	1 758
12	Finances	13
27	Direction des services en français	4
15	Santé et Affaires sociales	94 808
55	Voirie et Travaux publics	83 628
08	Justice	5 243
10	Commission de la fonction publique	119
54	Tourisme et Culture	3 009
11	Direction de la condition féminine	13
22	Société de développement du Yukon	6 300
18	Société d'habitation du Yukon	27 837
	Total partiel : capital	312 729

TOTAL DES SOMMES REQUISES

1 367 020

FIRST APPROPRIATION ACT, 2015-16
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	6,674
	- Home Owner Grants	3,708
	- Comprehensive Municipal Grants	18,272
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Student Transportation	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	141
	- Post Secondary Student Grants	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	
	- Workers' Compensation Supplementary Benefits	426
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	121
	- Child Care Subsidies	2,810
	- Social Assistance – Whitehorse	12,194
	- Yukon Seniors' Income Supplement	1,062
	- Pioneer Utility Grant	1,946
	- Medical Travel Subsidies	1,690
	- Social Assistance – Region	1,513
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	55,401

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2015-16
SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$(Dollars in 000s)

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>
	TOTAL GRANTS REQUIRED	<u><u>55,401</u></u>

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2015-2016
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l'impôt foncier	6 674
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 708
	- Subventions municipales globales	18 272
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Transport scolaire	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	141
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	
	- Prestations supplémentaires pour l'indemnisation des accidentés du travail	426
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 810
	- Aide sociale – Whitehorse	12 194
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	1 062
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 946
	- Subventions pour voyages médicaux	1 690
	- Aide sociale – régionale	1 513
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
	Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	55 401

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2015-2016
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	0
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES	55 401

FIRST APPROPRIATION ACT, 2015-16
SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2015/51. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		Special Warrant Amounts <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	1,617
24	Elections Office	44
23	Office of the Ombudsman	85
26	Child and Youth Advocate Office	41
02	Executive Council Office	2,864
51	Community Services	24,921
07	Economic Development	4,800
03	Education	45,838
53	Energy, Mines and Resources	13,144
52	Environment	3,319
12	Finance	917
27	French Language Services Directorate	234
15	Health and Social Services	52,215
55	Highways and Public Works	16,496
08	Justice	10,535
10	Public Service Commission	2,463
54	Tourism and Culture	2,794
11	Women's Directorate	492
22	Yukon Development Corporation	900
18	Yukon Housing Corporation	1,628
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
Subtotal Operation and Maintenance		185,347
<u>Capital Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	4
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	9
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	15,339
07	Economic Development	131
03	Education	21,370
53	Energy, Mines and Resources	618
52	Environment	147
12	Finance	13
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	19,724
55	Highways and Public Works	6,260
08	Justice	1,042
10	Public Service Commission	49
54	Tourism and Culture	68
11	Women's Directorate	1
22	Yukon Development Corporation	1,500
18	Yukon Housing Corporation	1,986
Subtotal Capital		68,261
TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL		253,608

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2015-2016

**ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le Décret 2015/51. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 617
24	Bureau des élections	44
23	Bureau de l'ombudsman	85
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	41
02	Bureau du Conseil exécutif	2 864
51	Services aux collectivités	24 921
07	Développement économique	4 800
03	Éducation	45 838
53	Énergie, Mines et Ressources	13 144
52	Environnement	3 319
12	Finances	917
27	Direction des services en français	234
15	Santé et Affaires sociales	52 215
55	Voirie et Travaux publics	16 496
08	Justice	10 535
10	Commission de la fonction publique	2 463
54	Tourisme et Culture	2 794
11	Direction de la condition féminine	492
22	Société de développement du Yukon	900
18	Société d'habitation du Yukon	1 628
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
	Total partiel : fonctionnement et entretien	185 347

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	4
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	9
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	15 339
07	Développement économique	131
03	Éducation	21 370
53	Énergie, Mines et Ressources	618
52	Environnement	147
12	Finances	13
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	19 724
55	Voirie et Travaux publics	6 260
08	Justice	1 042
10	Commission de la fonction publique	49
54	Tourisme et Culture	68
11	Direction de la condition féminine	1
22	Société de développement du Yukon	1 500
18	Société d'habitation du Yukon	1 986
	Total partiel : capital	68 261

TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL

253 608